

И. А. Горская

(Речицкий государственный педагогический колледж, Речица)

АКТУАЛИЗАЦИЯ ФЕНОМЕНА ОШИБКИ В СВЕТЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА

В статье рассматривается проблема ошибки и ее коррекции при овладении иностранным языком в процессе формирования коммуникативно-методической компетентности учащихся педагогического колледжа. В частности, в статье рассматриваются трудности, возникающие у учащихся при выражении и понимании мысли на иностранном языке; предлагается классификация ошибок на основе градации степени блокирования высказывания, а также описывается психолого-педагогический подход к оценке ошибок и даются рекомендации коррекции этих ошибок.

В веке глобального межкультурного общения расширение общественных связей, социальных ролей человека и острая потребность в специалистах, владеющих иностранными языками и способными общаться с учетом национальных норм поведения в конкретном языковом сообществе, выдвигают новые приоритеты в области языкового образования.

В число основных задач современного образования входит развитие способности ценить человеческую общность, понимать и принимать существующие между народами различия, а инструментом такого познания призвано стать знание иностранного языка.

Современное языковое образование раздвигает границы мировосприятия учащегося, вносит в его картину мира, созданную с помощью родного языка, восприятие иной культуры через изучаемый иностранный язык. Поликультурный контекст жизнедеятельности требует от его субъектов терпимости и понимания в общении с представителями иных национально-культурных социумов.

Интенсивное включение учащихся в общение изменило речь учащихся, которая стала характеризоваться инициативностью, спонтанностью, психологической раскрепощенностью. В связи с этим

особую актуальность приобретает проблема ошибки и ее коррекции в процессе обучения и непосредственно в ходе речевого взаимодействия.

Учитель иностранного языка в своей педагогической деятельности неизбежно сталкивается с ошибками, часто многочисленными, которые допускают учащиеся. Некоторые из них – окказиональные ошибки – носят случайный характер и обусловлены индивидуальными причинами (недоработка материала, непонимание задания), другие – типичные ошибки, напротив, регулярно наблюдаются практически у всех учащихся и со временем могут стать устойчивыми.

Так как ошибка приобретает различную способность к помехам в коммуникативном плане, то допустима классификация ошибок на основе градации степени блокирования высказывания на три группы:

- коммуникативно недопустимые ошибки, т.е. грубые, блокирующие коммуникацию;
- искажающие коммуникацию ошибки;
- негрубые, не препятствующие коммуникации ошибки.

Одна из проблем обучения корректной иноязычной речи – это преодоление учащимися затруднения выражения и понимания мысли на иностранном языке.

На уровне ситуативного высказывания у учащихся могут возникнуть три основные трудности:

- 1) раскрытие предмета высказывания;
- 2) формирование и удержание в памяти логической последовательности излагаемых суждений;
- 3) отбор адекватных этому предмету языковых средств для формирования и формулирования мысли средствами иностранного языка.

Первые две трудности относятся к плану содержания, третья – к плану выражения или форме высказывания. Возникновение таких затруднений связано с тем, что у учащегося происходит сбой автоматизации действий выработанного неосознаваемого им речевого механизма на родном языке и контролируемой сознанием произвольности действия этого механизма на иностранном языке.

Причинами могут быть определенные социальные барьеры, механизм снятия которых обосновал Г. К. Лозанов, и трудности отделения языковой формы родного языка, в которой «сформировано» мышление человека. Названные трудности проявляются, в частности, в интерферирующем влиянии родного языка.

Другая проблема заключается в отсутствии реальных условий и стимулов, вызывающих необходимость иноязычного общения, из-за осознаваемых учащимися возможностей более эффективного его осуществления на родном языке. В результате возникает ситуация

частого переключения на родной язык в общении учащихся между собой.

Для оптимальной организации учебной деятельности на занятии существенным моментом является психологическое и методически правильное отношение к ошибке. Учащиеся опасаются допустить ошибку, что сказывается на содержательной стороне высказывания и на фонопросодическом оформлении речи. В этой связи особое внимание уделяется проблеме толерантного отношения к ошибкам и к коммуникативному характеру их исправления.

В частности, предлагается гибкий подход к оценке ошибок в зависимости от:

- причин их появления,
- степени отклонения от нормы и «загрязнения» речи,
- частоты их повторения,
- характера эмоционального отношения учащегося к форме их публичного исправления.

Рекомендуется учитывать этап овладения иноязычным материалом: этап языковой подготовки, этап речевой подготовки и этап пользования языком в его коммуникативной функции – практики общения (по Е. А. Маслыко).

Представляется, что психолого-педагогический подход к ошибкам должен основываться на следующих позициях.

– Ошибка – нормальное явление процесса овладения иностранным языком, фиксирующее определенную стадию коммуникативной компетенции учащихся.

– Исправлять надо ошибку, а не учащегося.

– Исправление ошибок на этапе языковой подготовки должно быть постоянным в форме напоминания правильной формы или указания на нее. Иногда целесообразно одновременно с предъявлением правильной формы привести несколько типичных примеров.

– Коррекция ошибок на этапе речевой подготовки может осуществляться с помощью ряда приемов, сигнализирующих учащимся, что не все правильно в их высказываниях.

– Не следует исправлять ошибки, допущенные учащимися в момент творческого речевого общения. Рекомендуется исправлять только блокирующие коммуникацию ошибки с использованием коммуникативных приемов [1].

Такой подход к коррекции ошибок поможет преподавателю избавить учащегося от напряжения и парализующего действия страха, связанного, прежде всего, с боязнью допустить ошибку. Ведь ничто так не снижает энтузиазм и рвение, как постоянное исправление

ошибок [2] и только грамотное мотивированное исправление ошибок будет способствовать развитию у учащихся умений правильного и содержательного оформления иноязычных высказываний.

Список использованных источников и литература

1. Горская, И. А. Стратегия коррекции ошибки в контексте современной языковой политики / И. А. Горская // *Замежные мовы ў Рэспубліцы Беларусь*. – 2001. – № 2. – С. 3–7.

2. Риверс, У. Пусть они говорят то, что им хочется сказать! / У. Риверс // *Методика преподавания иностранных языков за рубежом* / Сост. Е. В. Синявская, М. М. Васильева, Е. В. Мусницкая. – М., 1976. – Вып. 2. – С. 226–240.